

## Вопросы истории и культуры северных стран и территорий

---

### Historical and cultural problems of northern countries and regions

#### Научные статьи

УДК: 378:81'243(09)

#### Учебно-методическая работа преподавателей иностранных языков Сыктывкарского государственного университета (1972-1991)

А.Н. Щеглова<sup>1</sup>

В советских вузах преподаватели занимались, кроме учебной работы, так называемой учебно-методической работой. Данный вид деятельности был вызван, главным образом, отсутствием доступных пособий и некоторыми особенностями довузовской подготовки студентов. Автор на базе архивных материалов и воспоминаний преподавателей впервые описывает конкретную учебно-методическую работу преподавателей кафедры иностранных языков Сыктывкарского государственного университета. По сравнению с центральными вузами, в СГУ учебно-методическая работа преподавателей кафедры иностранных языков была связана с определенной спецификой университета, открытого в одной из национальных республик РСФСР в начале 1970-х годов. Автор показывает, что поначалу учебно-методическая работа имела целью создать хотя бы минимальную необходимую базу для работы со студентами. Постепенно, преподаватели иностранных языков стали разрабатывать и другие необходимые учебно-методические пособия. Статья сопровождается реестром и предметным описанием учебно-методических пособий, составленных преподавателями иностранных языков СГУ почти за 20 первых лет существования университета.

**Ключевые слова:** учебно-методическая работа, преподаватели, английский, немецкий, французский языки, Сыктывкарский государственный университет.

## **Educational and methodological work of foreign languages teachers of Syktyvkar State University (1972-1991)**

A.N. Shcheglova<sup>1</sup>

In soviet higher educational institutions teachers did both training and methodological work. The need for teachers' methodological work was caused by the absence of teaching materials and also by some peculiarities of pre-university training. The author on the basis of archive materials describes educational and methodological work of foreign languages teachers of Syktyvkar State University. In comparison with central higher educational institutions training and methodological work of the teachers of the Foreign Languages Department at Syktyvkar State University had its own specific. The author points to the fact that at first its goal was to create at least minimum training and methodological base to work with students. Step by step foreign languages teachers began to develop all the necessary teaching materials. The article is supplemented by a register and description of teaching materials prepared by foreign languages teachers of Syktyvkar State University during the first twenty years since the foundation of the university.

**Keywords:** educational and methodological work, teachers, English, German, French, Syktyvkar State University.

*<sup>1</sup>Старший преподаватель Сыктывкарского государственного университета. Россия, г. Сыктывкар, Октябрьский проспект, д. 55, 167000. Senior lecturer of Syktyvkar State University. Russia, Syktyvkar, Oktiabr'skii ave., 55, 167000.*

*E-mail: nastya434@rambler.ru*

© **А.Н. Щеглова**

В советских высших учебных заведениях преподаватели вели: 1. учебную работу, то есть читали лекции студентам по основным и специальным курсам, а также проводили со студентами практические занятия для закрепления пройденного теоретического курса; учебно-методическую работу

(составление текстов методических пособий по различным вопросам основных и специальных курсов и составление заданий для самостоятельного изучения); 3. научную работу, то есть проводили исследования каких-либо научных тем. Несмотря на большую важность этих трех направлений работы преподавателей, освещение истории опыта учебно-методической работы преподавателей иностранных языков конкретных периферийных вузов почти не отражено в литературе.

Мы рассмотрим учебно-методическую работу преподавателей кафедры иностранных языков Сыктывкарского государственного университета в период становления самого университета и данной кафедры – за первые 18 лет существования СыктГУ. Данный отрезок времени относится к советскому периоду истории страны и доходит до 1992 года, когда начался новый период отечественной истории, а, в том числе, и новый период российской педагогики. Некоторые факты учебно-методической работы преподавателей кафедры иностранных языков были приведены нами в одной нашей работе, ранее опубликованной [5], однако основная часть статьи никогда ранее не публиковалась.

С первых месяцев существования университета преподаватели кафедры стали выполнять учебно-методическую работу. Данный вид деятельности был вызван отсутствием доступных пособий, определенной спецификой университета, открытого в одной из национальных республик РСФСР и некоторыми особенностями довузовской подготовки студентов. По началу учебно-методической работа имела целью создать хотя бы минимальную необходимую базу для работы со студентами. Так, в отчете исполняющей обязанности заведующей кафедрой В.Я. Чернышевой за 1972/73 учебный год, первый год работы университета, сказано: «Все преподаватели занимаются составлением методических разработок типа «Сыктывкарский университет», «Коми республика и город Сыктывкар», грамматические разработки «Инфинитив» (английский язык), «Конъюнктив» (немецкий язык) и другие. Составлены контрольные работы. Подбираются газетные вырезки, журнальные статьи, материалы по домашнему чтению. Размножение этого материала шло вручную, сейчас нам оказывает помощь пединститут. Большим подспорьем становится ротатор» [1] Подобная работа

продолжалась и в следующем году [2]. Наиболее опытные преподаватели занимались более ответственной работой. Так, Г.Г. Толстова уже в 1972/73 учебном году работала над созданием фонетико-грамматического курса для начинающих групп [1].

Кроме указанной выше работы преподаватели кафедры делали «сообщения методического характера на заседаниях методических языковых объединений и заседаниях кафедры («Об аннотировании и реферировании на старших курсах смешанных факультетов», «Об аудиторном чтении», «О домашнем чтении»)» [2]

Со временем преподаватели кафедры стали готовить специальные учебно-методические разработки. Так, И.С. Севериновская опубликовала в 1977 году методическую разработку для слушателей подготовительного отделения в межвузовском сборнике научных статей [4]. Кроме того, преподаватели готовили отдельные брошюры учебно-методических разработок. Не всегда университет мог обеспечить оперативное издание этих трудов. Поэтому в отчете за 1978/79 учебный год исполняющая обязанности заведующей кафедры Т.В. Рахманина пишет: «К большому сожалению, сданные по плану внутривузовского издания в РИСО методические разработки преподавателей кафедры лежат под сукном уже больше двух лет и мало надежды на то, что они будут изданы в ближайший год. Хотя разработки, несомненно, оказали бы существенное влияние на повышение эффективности учебного процесса» [3]. С конца 1970-х годов подготовка учебно-методических пособий преподавателями иностранных языков СыктГУ и издание этих работ университетом достаточно большими тиражами становится обычным делом. В период с 1980 по 1990 год в год иногда выходило от одной до двенадцати работ.

Рассмотрим динамику выпуска учебно-методических пособий и их тематику.

В **1980** году были изданы **три** методических указания, посвященные обучению устной речи (В.Г. Зверинцева), (Н.С. Мальцева) и подготовке к домашнему чтению (Н.А. Егунова)

**1981** году были выпущены **три** методических указания, посвященные работе над темами: свободный день студента, моя специальность и физиология человека и животных. (Л.И. Зюжюлькина, М.И. Польская и Т.В. Рахманина)

В **1982** году были выпущены **два** методических указания, посвященные теме «Университет» (Т.А. Белкина), а также домашнему чтению для студентов-историков (Г.Г. Толстова)

В **1983** году были изданы **четыре** методических указания. Два из них были посвящены обучению речи по специальности по теме: физиология человека и животных – кровь, кровообращение (Т.В. Рахманина) одни - домашнему чтению (А.Х. Вотякова, И.С. Севериновская) и одни – обучению чтению научного текста для студентов-физиков (Ю.А. Кучков)

В **1984** году методические указания не издавались.

В **1985** году были изданы **шесть** методических указания: методические указания для развития навыков устной речи при работе над темой «Сыктывкар» (М.И. Польская, И.В. Бомонина), методические указания, посвященные обучению речи по специальности по теме: физиология человека и животных – дыхание (Т.В. Рахманина), методические указания по работе над устной темой «Выдающиеся ученые» (Н.Л. Самойлова), методические указания для студентов экономического факультета (Г.В. Костина), методические указания по домашнему чтению для студентов-филологов (А.Х. Вотякова, И.С. Севериновская), методические указания по обучению чтению научного текста для студентов-математиков (Ю.А. Кучков)

В **1986** году были изданы **три** методических указания: методические указания, посвященные атрибутивному словосочетанию в научном тексте (О.П. Федорова), методические указания по изучению модальных глаголов (Г.Г. Толстова, А.Х. Вотякова), методические указания по истории средних веков для студентов-историков (Г.Г. Толстова, А.В. Сажина)

В **1987** году были изданы **четыре** методических указания: методические указания по изучению неличных форм глагола (Н.Л. Самойлова, И.С. Севериновская), методические указания по работе над спецтекстами для студентов ОЗО исторического факультета (А.Х. Вотякова), методические указания для студентов-биологов для самостоятельной работе по чтению спецтекстов на английском языке (О.П. Федорова), методические указания по работе над спецтекстами для студентов-экономистов (Т.А. Белкина)

В **1988** году были изданы **четыре** методических указания: методические указания по изучению неличных форм

глагола – часть 2 (Н.Л. Самойлова, И.С. Севериновская), методические указания по изучению сослагательного наклонения (Т.А. Белкина, Н.Л. Самойлова), методические указания по домашнему чтению для студентов экономического факультета (Э.А. Дементьева), методические указания по французскому языку по теме «Университет» (А.Н. Лобовиков)

В **1989** году были изданы **одиннадцать** методических указаний: методические указания по обучению устной речи по теме «Сыктывкарский университет» (Т.А. Белкина), методические указания по теме «Великобритания» (Г.Г. Толстова), методические указания, посвященные введению коррективному курсу по грамматике (И.С. Севериновская), методические указания по переводу эмфатических конструкций (Г.М. Парфенова), методические указания для студентов-математиков (Л.И. Зюзюлькина), методические указания по домашнему чтению для студентов-историков (Г.Г. Толстова, А.В. Сажина, А.Х. Вотякова), методические указания по развитию навыков перевода английской научной литературы (Т.А. Белкина, Т.Б. Шерстнева), методические указания по работе над спецтекстами для студентов-экономистов (Т.А. Белкина), методические указания по аннотированию научной литературы (Л.И. Зюзюлькина), методические указания по обучению реферированию научной литературы для студентов-историков (Г.Г. Толстова, А.Х. Вотякова, А.В. Сажина), методические указания для самостоятельной работы по домашнему чтению для студентов филологического факультета (А.Н. Лобовиков)

В **1990** году были изданы **три** методических указания: методические указания к выполнению аудиторной работы для студентов 1 курса всех специальностей (Н.А. Бородовицына), методические указания для развития навыков коммуникативного овладения грамматикой (Н.Л. Самойлова, Г.Г. Толстова, А.В. Сажина), методические указания по переводу специальной литературы (Г.М. Парфенова)

В **1991** году были изданы **одни** методические указания, подготовленные к печати в 1989 – 1990 году: методические указания, посвященные изучению видовременных форм английского глагола в действительном залоге (Г.Г. Толстова, А.Х. Вотякова)

Таким образом, выявленная нами динамика подготовки и издания методических указаний демонстрирует следующую тенденцию: в течение нескольких лет преподаватели кафедры

издавали в год указаний, затем следовали так называемые «периоды отдыха» во время которых преподаватели накапливали новые материалы, анализировали их и выходили на следующий этап издания данных указаний.

Издательские возможности университета диктовали определенный лимит выпуска учебно-методических указаний и пособий. Преподаватели, которые имели подготовленные и обсужденные на заседании кафедры тексты, не могли, в силу этих причин, оперативно издавать подготовленные труды. Данное положение приводило к возникновению очереди на издание методических указаний, как в целом кафедры в рамках университета, так и внутри кафедры.

Теперь постараемся классифицировать методические указания и пособия по **специфике**. Итак, методические указания, предназначенные для всех факультетов:

**1)** Принцип целостного подхода при обучении устной речи (на материале темы «Рабочий день студента». Методические указания. (Составитель: В.Г. Зверинцева), СГУ, 1980 г.

**2)** Обучение устной речи на материале специальности студентов. Методические указания. (Составитель: Н.С. Мальцева), СГУ, 1980 г.

**3)** Как готовиться к домашнему чтению. Методические указания студентам. (Составитель: Н.А. Егунова), СГУ, 1980 г.

**4)** Моя специальность. Методические указания. (Составитель: М.И. Польская), СГУ, 1981 г.

**5)** «Сыктывкар». Методические указания для развития устной речи для студентов неязыковых факультетов университета. (Составители: М.И. Польская, И.В. Бомонина), СГУ, 1985 г.

**6)** Неличные формы глагола. Методические указания для студентов 1-2 курсов неязыковых факультетов университета. (Составители: Н.Л. Самойлова, И.С. Севериновская), СГУ, 1987 г.

**7)** Неличные формы глагола. Методические указания для студентов 1-2 курсов неязыковых факультетов университета. Часть 2. (Составители: Н.Л. Самойлова, И.С. Севериновская), СГУ, 1988 г.

**8)** Обучение устной речи на материале темы «Сыктывкарский университет». Методические указания. (Составитель: Т.А. Белкина), СГУ, 1989 г.

**9)** Великобритания. Методические указания для студентов 2 курса неязыковых специальностей университета. (Составитель: Г.Г. Толстова), СГУ, 1989 г.

**10)** Вводный коррективный курс по грамматике. Методические указания для студентов 1 курса. (Составитель: И.С. Севериновская), СГУ, 1989 г.

**11)** Перевод эмфатических конструкций. Методические указания для студентов университета неязыковых специальностей. (Составитель: Г.М. Парфенова), СГУ, 1989 г.

**12)** Методические указания для развития навыков коммуникативного овладения грамматикой. (Составители: Н.Л. Самойлова, Г.Г. Толстова, А.В. Сажина), СГУ, 1990 г.

**13)** Сослагательное наклонение. Методические указания для самостоятельной работы студентов 2 курса неязыковых специальностей. (Составители: Т.А. Белкина, Н.Л. Самойлова), СГУ, 1988 г.

**14)** Методические рекомендации к выполнению аудиторной работы для студентов 1 курса всех специальностей. (Составитель: Н.А. Бородовицина), СГУ, 1990 г.

**15)** Задания по контролю навыков перевода специальной литературы. (Составитель: Г.М. Парфенова), СГУ, 1990 г.

**16)** Аннотирование научной литературы. Методические указания для неязыковых факультетов университета. (Составитель: Л.И. Зюзюлькина), СГУ, 1989 г.

**17)** Университет. Методические указания по французскому языку для студентов университета. (Составитель: А.Н. Лобовиков), СГУ, 1988 г.

### **Для естественных и гуманитарных факультетов:**

**1)** Примерное содержание и методика работы над темой «Свободный день студента». Методические указания для студентов 1 курса естественных и гуманитарных специальностей. (Составитель: Л.И. Зюзюлькина), СГУ, 1981 г.

**2)** Обучение устной речи на материале темы «Университет». Методические указания. (Составитель: Т.А. Белкина), СГУ, 1982 г.



**3)** Атрибутивное словосочетание в научном тексте. Методические указания для студентов старших курсов естественных факультетов университета. (Составитель: О.П. Федорова), СГУ, 1986 г.

#### **Для исторического факультета:**

**1)** Методические указания по домашнему чтению для студентов 1 курса исторического факультета «История древних цивилизаций». (Составитель: Г.Г. Толстова), СГУ, 1982 г.

**2)** Модальные глаголы. Методические указания для студентов-историков 2 курса. (Составители: Г.Г. Толстова, А.Х. Вотякова), СГУ, 1986 г.

**3)** История средних веков. Методические указания для студентов 2 курса исторического факультета. (Составители: Г.Г. Толстова, А.В. Сажина), СГУ, 1986 г.

**4)** Методические указания по работе над спецтекстами для студентов ОЗО исторического факультета. (Составитель: А.Х. Вотякова), СГУ, 1987 г.

**5)** История нового времени. Методические указания по домашнему чтению для студентов 3 курса исторического факультета. Часть 3. (Составители: Г.Г. Толстова, А.В. Сажина, А.Х. Вотякова), СГУ, 1989 г.

**6)** Обучение реферированию научной литературы. Методические указания по обучению реферированию научной литературы для студентов 3-4 курсов исторического факультета. (Составители: Г.Г. Толстова, А.Х. Вотякова, А.В. Сажина), СГУ, 1989 г.

**7)** Видовременные формы английского глагола в действительном залоге. Методические указания для студентов 1 курса исторического факультета. (Составители: Г.Г. Толстова, А.Х. Вотякова), СГУ, 1991 г.

#### **Для филологического факультета:**

**1)** Методические указания по домашнему чтению для студентов 1-3 курсов филологического факультета. (Составители: А.Х. Вотякова, И.С. Севериновская), СГУ, 1983 г.

**2)** Методические указания по домашнему чтению для студентов старших курсов филологического факультета.

«Человек и природа». (Составители: А.Х. Вотякова, И.С. Севериновская), СГУ, 1985 г.

**3)** Методические указания для самостоятельной работы по домашнему чтению студентов 1 и 2 курсов филологического факультета. (Составитель: А.Н. Лобовиков), СГУ, 1989 г.

#### **Для химико-биологического факультета:**

**1)** Учитесь говорить по специальности. Методические указания. Физиология человека и животных. Раздел: физиология двигательного аппарата. (Составитель: Т.В. Рахманина), СГУ, 1981 г.

**2)** Учитесь говорить по специальности. Методические указания. Физиология человека и животных. Раздел: кровь. (Составитель: Т.В. Рахманина), СГУ, 1983 г.

**3)** Учитесь говорить по специальности. Методические указания. Физиология человека и животных. Раздел: кровообращение. (Составитель: Т.В. Рахманина), СГУ, 1983 г.

**4)** Учитесь говорить по специальности. Методические указания. Физиология человека и животных, Раздел: дыхание. (Составитель: Т.В. Рахманина), СГУ, 1985 г.

**5)** Самостоятельная работа студентов по чтению спецтекстов на английском языке. Методические указания для студентов-биологов 2-3 курсов. (Составитель: О.П. Федорова), СГУ, 1987 г.

#### **Для финансово-экономического факультета:**

**1)** Методические указания для студентов экономического факультета. (Составитель: Г.В. Костина), СГУ, 1985 г.

**2)** Методические указания по работе над спецтекстами для студентов старших курсов экономического факультета. (Составитель: Т.А. Белкина), СГУ, 1987 г.

**3)** Экономические реформы: история и современность. Методические указания по домашнему чтению для студентов 1 курса экономического факультета. (Составитель: Э.А. Дементьева), СГУ, 1988 г.

**4)** Развитие навыков перевода английской научной литературы: учебные задания для студентов-экономистов. Методические указания. (Составители: Т.А. Белкина, Т.Б. Шерстнева), СГУ, 1989 г.

5) Методические указания по работе над спецтекстами для студентов 1 и 2 курсов экономического факультета. (Составитель: Т.А. Белкина), СГУ, 1989 г.

#### **Для физико-математического факультета:**

1) Методические указания по изучающему чтению научного текста для студентов-физиков 3 курса. (Составитель: Ю.А. Кучков), СГУ, 1983 г.

2) Методические указания по изучающему чтению научного текста для студентов-математиков 3 курса. (Составитель: Ю.А. Кучков), СГУ, 1985 г.

3) Методические указания по работе над устной темой «Выдающиеся ученые» для студентов 2 курса физико-математического факультета. (Составитель: Н.Л. Самойлова), СГУ, 1985 г.

4) Методические указания для студентов-математиков 1 курса. (Составитель: Л.И. Зюзюлькина), СГУ, 1989 г.

В конце параграфа скажем о содержании учебных пособий на примере семи учебных пособий, вышедших в разные годы и посвященных разным сюжетам.

#### **По содержанию:**

##### **Для всех факультетов:**

1) Обучение устной речи на материале специальности студентов. Методические указания. (Составитель: Н.С. Мальцева), СГУ, 1980 г. – Цель данной работы – ознакомить преподавателей кафедры с некоторыми формами «специализации» учебного процесса, а также стимулировать поиск новых путей осуществления связи преподавания иностранного языка со специальными дисциплинами, изучаемыми на факультете. В первой части работы дается определение содержания темы «Моя специальность», специфике ее изучения в неязыковом вузе, ее места в учебном процессе, даются рекомендации по отбору и этапизации учебного материала, а также определяется примерный объем речевых умений и навыков по данной теме. Во второй части предложены конкретные рекомендации по развитию различных форм диалогической и монологической речи студентов (в частности описание, комментарий, отзыв-резюме и т.д.). В

третьей части содержатся рекомендации по работе в лингафонном кабинете, по методике показа учебных диафильмов и кинофильмов, по организации самостоятельной работы студентов, использованию специальных лабораторий профилирующих кафедр и т.д.

2) Неличные формы глагола. Методические указания для студентов 1-2 курсов неязыковых факультетов университета. (Составители: Н.Л. Самойлова, И.С. Севериновская), СГУ, 1987 г. – Данные методические указания представляют собой практическое руководство по употреблению неличных форм глагола в современном английском языке. Этот раздел английской грамматики очень важен как для практического овладения навыками разговорной речи, так и для понимания иноязычной литературы по специальности. При изложении грамматического материала уделялось внимание фактическому употреблению неличных форм глагола в языке, что обусловило следующую структуру методических указаний: в начале приводятся общие сведения обо всех неличных формах глагола и приводится их сравнительный анализ. Здесь особо подчеркивается способность неличных форм глагола сочетать в себе как глагольные, так и именные свойства. Затем следуют разделы: инфинитив, герундий, причастие и неличные формы глагола в синтаксических конструкциях. В заключительном разделе *general revision* проводится сопоставление употребления всех неличных форм глагола в сходных функциях.

### **Для естественных и гуманитарных факультетов:**

1) Обучение устной речи на материале темы «Университет». Методические указания. (Составитель: Т.А. Белкина), СГУ, 1982 г. – Этот выпуск методических указаний предназначен для студентов первого курса естественных и гуманитарных факультетов Сыктывкарского государственного университета. В указания автором-составителем были включены разнообразные фонетические, лексические и грамматические упражнения, построенные на основе текстов и лексики темы «Университет». При отборе учебного материала были учтены требования программы курса «Английский язык» (издательство Московского университета, 1979) для студентов 1 курса. Тексты основной части методических указаний были подготовлены составителем и отредактированы доктором

Питером Уэйном, преподавателем Эссекского университета (Великобритания). Тексты приложения были подобраны из оригинальных источников.

**2)** Атрибутивное словосочетание в научном тексте. Методические указания для студентов старших курсов естественных факультетов университета. (Составитель: О.П. Федорова), СГУ, 1986 г. – Целью данных указаний является дальнейшее совершенствование навыков чтения и перевода английских научных текстов по естественным специальностям. Указания состоят из двух разделов. В первом разделе дается лингвометодическое описание словосочетаний, являющихся единицами несоответствия в выражении атрибутивной связи. Во втором разделе представлены упражнения, целью которых является закрепление навыков вычленения и правильного установления смысловых связей между компонентами словосочетаний. Пользоваться методическими указаниями целесообразно на переходном этапе от работы с учебными текстами к чтению оригинальной литературы по естественным специальностям.

#### **Для исторического факультета:**

**1)** Обучение реферированию научной литературы. Методические указания по обучению реферированию научной литературы для студентов 3-4 курсов исторического факультета. (Составители: Г.Г. Толстова, А.Х. Вотякова, А.В. Сажина), СГУ, 1989 г. – Настоящее пособие состоит из 8 оригинальных текстов, взятых из работ английских и американских авторов по Новой истории. Так как материал рассчитан для работы со студентами на заключительном этапе обучения английскому языку, то основной целью пособия является обучение реферированию научных статей. Кроме того, в каждом тексте дан выделенный для письменного перевода отрывок для отработки навыков этого вида речевой деятельности. Перевод предлагает работу со словарем с учетом требования программы 750-900 печатных знаков за 30 минут.

**2)** Видовременные формы английского глагола в действительном залоге. Методические указания для студентов первого курса исторического факультета. (Составители: Г.Г. Толстова, А.Х. Вотякова), СГУ, 1991 г. – Данная работа представляет собой краткий свод грамматических правил по

теме, снабженных методическими рекомендациями. Каждый раздел включает ряд упражнений по закреплению изучаемого материала и практического использования знаний при чтении и переводе научной литературы. Методические указания и упражнения предполагают 30 часов аудиторной и самостоятельной работы.

### **Для финансово-экономического факультета:**

1) Развитие навыков перевода английской научной литературы: учебные задания для студентов-экономистов. Методические указания. (Составитель: Т.А. Белкина, Т.Б. Шерстнева), СГУ, 1989 г. – Данные учебные задания предназначены для студентов экономического факультета университета и представляют собой работы по проверке навыков овладения моделями основных тем грамматики английского языка, включенных в программу обучения. Тексты данных учебных заданий подобраны, в основном, из оригинальных источников; некоторые из них незначительно адаптированы с учетом этапа обучения, а также снабжены кратким комментарием в тех случаях, где те или иные слова и словосочетания могут вызвать затруднения у студентов и надолго отвлечь их внимание от основной работы по переводу.

Таким образом, в 1970-х – 1980-х годах в Коми АССР сложилась университетская система обучения студентов иностранным языкам. Ее спецификой являлось углубленное изучение студентами научного языка по теме осваиваемой ими специальности. Благодаря деятельности ректората в кратчайшие сроки удалось сформировать работоспособную кафедру, в которой объединились специалисты, способные не только к результативной учебной, но и к учебно-методической работе.

1. Государственное учреждение Республики Коми «Национальный архив Республики Коми» (ГУРК НАРК). Ф. Р-1077. Оп. 1. Д. 37. Л. 5.

2. Государственное учреждение Республики Коми «Национальный архив Республики Коми» (ГУРК НАРК). Ф. Р-1077. Оп. 1. Д. 85. Л. 5.

3. Государственное учреждение Республики Коми «Национальный архив Республики Коми» (ГУРК НАРК). Ф. Р-1077. Оп. 1. Д. 727. Л. 2.

4. Специфика преподавания на подготовительном отделении / Межвузовский сборник статей. Вып. 1. Сыктывкар, 1977.

5. Щеглова А.Н. Валентина Яковлевна Чернышева // Известия Общества изучения Коми края. Научно-популярный краеведческий журнал. № 3 (9). Сыктывкар, 2006. – С. 132.

*Рецензент – И.Л. Жеребцов, доктор исторических наук, директор Института языка, литературы и истории Коми научного центра Уральского отделения РАН*